

Un padre comprensivo

El siguiente fragmento corresponde a la escena inicial de la comedia de Terencio Adelphoe (Los Hermanos). Habla Mición (Micio), padre adoptivo de Esquino (Aeschinus), quien explica sus sentimientos y su manera de conducir la educación del muchacho, a diferencia de la concepción rigurosa de su hermano, padre biológico de Esquino.

Non rediit hac nocte a cena Aeschinus
neque servulorum quisquam qui adversum ierant.
Profecto hoc vere dicunt: si absis uspiam
aut ibi si cesses, evenire ea satius est
quae in te uxor dicit et quae in animo cogitat 30
irata quam illa quae parentes propitii.
Vxor, si cesses, aut te amare cogitat
aut tete amari aut potare atque animo obsequi
et tibi bene esse, soli cum sibi sit male.
Ego quia non rediit filius quae cogito, et 35
quibus nunc sollicitor rebus! ne aut ille alserit
aut uspiam ceciderit aut praefregerit
aliquid. Vah! Quemquamne hominem in animo instituere aut
parare quod sit carius quam ipse est sibi!
Atque ex me hic natus non est, sed ex fratre; is adeo 40
dissimili studio est iam inde ab adolescentia:
ego hanc clementem vitam urbanam atque otium
secutus sum, et quod fortunatum isti putant,
uxorem numquam habui; ille contra haec omnia:
ruri agere vitam, semper parce ac duriter 45
se habere; uxorem duxit: nati filii
duo; inde ego hunc maiorem adoptavi mihi;
eduxi a parvulo, habui, amavi pro meo,
in eo me oblecto, solum id est carum mihi.
Ille ut item contra me habeat facio sedulo: 50
do, praetermitto, non necesse habeo omnia
pro meo iure agere; postremo alii clanculum
patres quae faciunt, quae fert adolescentia,
ea ne me celet consuefecit filium.
Nam qui mentiri aut fallere insuerit patrem aut 55
audebit, tanto magis audebit ceteros.
Pudore et liberalitate liberos
retinere satius esse credo quam metu.

Haec fratri mecum non conveniunt neque placent;
 Venit ad me saepe clamitans: "Quid ais, Micio? 60
 Cur perdis adulescentem nobis? Cur amat?
 Cur potat? Cur tu his rebus sumptum suggeris?
 Vestitu nimio indulges; nimium ineptus es."
 Nimium ipse est durus praeter aequumque bonum,
 et errat longe mea quidem sententia 65
 qui imperium credat gravius esse aut stabilius
 vi quod fit quam illud quod amicitia adiungitur.

Vocabulario

redeo, is, ire, redii, reditum: *regresar*

servulus: *joven esclavo.*

adversum ire: *ir delante.*

satius est: *es preferible.*

cesso, as, are, avi, atum: *demorarse.*

obsequor, eris, i, obsecutus sum (dep.): *ceder a los deseos de, obsequor animo:*
satisfacer sus deseos.

algeo, es, ere, als: *tener frío.*

cado, is, ere, cecidi, casum: *caer.*

praefringo, is, ere, fregi, fractum: *quebrarse.*

nascor, eris, i, natus sum (dep): *nacer.*

oblecto, as, are, avi, atum: *recrearse, complacerse.*

insuesco, is, ere, insuevi, insuetum: *acostumbrarse a.*

consuesco, is, ere, evi, etum: *acostumbrar.*

Sintaxis

versos 32-33: **te amare... aut tete amari:** proposición de infinitivo; **tete=te;** es el pronombre con una partícula de refuerzo.

verso 34: **cum sibi sit male:** *en tanto que...*

versos 35 y 36: **quae cogito et quibus rebus sollicitor:** pronombre interrogativo-exclamativo.

verso 36: **ne ille alserit:** subordinada con **ne,** dependiente de un verbo de "temor" sobreentendido: que.

versos 38 y 39: **quemquamne...** infinitivo exclamativo. La partícula enclítica **-ne,** que se emplea en las interrogativas, introduce a menudo oraciones de este tipo.

verso 43: **quod fortunatum isti... uxorem numquam habui**: el texto de Terencio es ambiguo: Puede entenderse que la dicha es no tener esposa o tenerla, según quién sea el sujeto (**isti**) al que se le atribuye esta opinión.

verso 50: **facio ut**: procuro que (introduce subordinada sustantiva, cuyo verbo va en Subjuntivo).

verso 51: **non habeo**: *no considero necesario que...*

verso 54: **ea... me celet**: el verbo lleva doble acusativo: un objeto de persona y otro de cosa: *ocultar algo a alguien*.

consuefeci ne: *lo acostumbé a que no* (como en nota al v. 50).

verso 61: **nobis** dativo ético (variedad del dativo de interés), con valor expresivo y de afectividad.

verso 66-67: ordenar **imperium quod vi fit gravius aut stabilius esse quam illud quod amicitia adiungitur**.

CATULLI CARMINA

*“sic sua lascivo cantata est saepe Catullo
femina, cui falsum Lesbia nomen erat”.*

1) Exhortación a disfrutar el amor y la vida ~que no será eterna~ despreciando a la crítica de graves censores.

Vivamus, mea Lesbia, atque amemus
rumoresque senum severiorum
omnes unius aestimus assis.
Soles occidere et redire possunt:
nobis cum semel occidit brevis lux,
nox est perpetua una dormienda.
Da mi basia mille, deinde centum,
dein mille altera, dein secunda centum,
deinde usque altera mille, deinde centum.
Dein, cum milia multa fecerimus,
conturbabimus illa, ne sciamus,
aut nequis malus invidere possit,
cum tantum sciat esse basiarum.

Carmen V

Métrica: está escrito en verso **falecio**, empleado por Safo, Anacreonte, Calímaco, Teócrito. Los poetas los llaman también **endecasílabo**: en efecto está formado por una sucesión fija de 11 sílabas largas y breves.

Vocabulario:

severior, ius: comparativo de **severus, a, um**; está empleado con valor intensificador: *excesivamente, bastante severos*.

as, assis, m: unidad monetaria, sinónimo de valor insignificante.

occido, is, ere, cidi, casum: *caer, ocultarse los astros*.

basium, ii, n: *beso*

deinde : *enseguida*.

scio, is ire, scivi, scitum: *saber*.

Sintaxis:

verso 3: **unius assis**; genitivo de estima.

verso 5: **cum semel** *una vez que*: subordinada temporal.

verso 10: **cum fecerimus** subordinada temporal: *cuando*; el verbo en Futuro Perfecto, en correlación con el Futuro Imperfecto **conturbabimus**.

verso 11: **ne sciamus**: subordinada final: *para que no*.

verso 12: **nequis** = ne aliquis.

verso 14: **tantum basiorum**: genitivo partitivo.

——~——

2) Composición ligera, típica de lo que el poeta denomina **nugae** (bagatelas), en que bromea sobre el número de besos necesarios para aplacar su deseo.

Quaeris, quot mihi basationes
tuae, Lesbia, sint satis superque.
Quam magnus numerus Libyssae arenae
Lasarpiciferis iacet Cyrenis,
oraclum Iovis inter aestuosi 5
et Batti veteris sacrum sepulcrum,
aut quam sidera multa, cum tacet nox
furtivos hominum vident amores,
tam te basia multa basiare
vesano satis super Catullost, 10
quae nec pernumerare curiosi
possint nec mala fascinare lingua.

Carmen VII

Métrica

Endecasílabos falecios.

-**Catullost** = Catullo est: elisión o sinalefa, propia de la poesía.

Vocabulario

Libyssus, a, um: *de Libia*.

laserpicifer, era, erum: *productor de laserpicium: silfio*.

oraclum Iovis aestuosi: *oráculo de Júpiter ardiente*. Se trata del templo de Júpiter Amón, famoso por los oráculos.

Battus, i, m: *Bato*, nombre dado al fundador de Cirene. Su sepulcro se hallaba en el ágora de esta ciudad.

fascino, as, are, avi, atum: *hacer encantamientos, brujerías.*

Sintaxis

verso 1: **quot sin:** interrogativa indirecta, por eso, en Subjuntivo.

versos 5-6: ordenar **inter oraclum... et sepulcrum Batti.**

verso 7 **cum tacet;** proposición subordinada temporal: *cuando.*

—~—

3) El poeta habla consigo mismo, exhortándose a olvidar el amor de aquella que no le corresponde (Lesbia), y dirigiéndose a la amada en tono despectivo.

Miser Catulle, desinas ineptire,
et quod vides perisse perditum ducas.
Fulsere quondam candidi tibi soles,
cum ventitabas quo puella ducebat
amata nobis quantum amabitur nulla. 5
Ibi illa multa tum iocosa fiebant,
quae tu volebas nec puella nolebat.
Fulsere vere candidi tibi soles.
Nunc iam illa non vult; tu, quoque, impotens, noli,
nec quae fugit sectare, nec miser vive, 10

sed obstinata mente perfer, obdura.
Vale, puella. Iam Catullus obdurat,
nec te requiret nec rogabit invitam:
at tu dolebis, cum rogaberis nulla.
Scelestas, vae te. Quae tibi manet vita? 15
Quis nunc te adibit? Cui videberis bella?
Quem nunc amabis? Cuius esse diceris?
Quem basiabis? Cui labella mordebis?
At tu, Catulle, destinatus obdura.

Carmen VIII

Métrica: el poema está escrito en trímetros yámbicos hiponacteos. Se denomina también a este verso, yambo cojo, porque, a consecuencia de que la última sílaba es larga, parece que se arrastra lentamente. Su inventor griego, Hiponacte de Efeso (apr. mediados del s.VI a.C.), lo usó en sus poesías injuriosas.

Vocabulario

ineptio, is, ire: *ser necio.*

desino, is, ere, sii, situm: *dejar, cesar.*

pereo, is, ire, ii, peritum: *perecer, morir.*

fulgeo, es, ere, fulsi: *brillar, refulgir.*

ventito, as, are, avi, atum: *ir a menudo* (frecuentativo de **venio**).

fio, is, fieri, factus sum: (verbo que se emplea como pasiva de **facio**: ser hecho): *producirse, suceder.*

volo, vis, velle, volui: *querer.* (Recordar la conjugación de este verbo y el siguiente)

nolo, nolis, noli, nolui: *no querer.*

labellum, i, n: **diminutivo de** labrum, i, n: **labio.** Los diminutivos, de valor afectivo, son muy usados en la poesía amorosa.

destinatus, a, um: *firme, resuelto.*

Sintaxis

versos 1 y 2: **desinas-ducas:** subjuntivos volitivos, expresan una orden como el imperativo.

verso 4: **cum ventitabas:** proposición subordinada adverbial de tiempo: **cuando.**

verso 10: **quae fugit:** esta proposición funciona como objeto directo de **sectare:** "*la que huye*"

verso 14: **rogaberis.** El verbo **rogo** se construye con doble acusativo: un Objeto directo de persona y otro de cosa: *ruego algo a alguien* (**rogo aliquid aliquem**). En voz pasiva se mantiene el acusativo de cosa que se ruega.

versos 15 y siguientes: **quis, quid?:** pronombre interrogativo: quién, qué.

verso 16 **esse diceris:** construcción de nominativo con infinitivo con verbos en pasiva: "*se dirá que*" (Ver Lección II, Sintaxis del infinitivo).

_____~_____

4) El poeta es capaz de expresar, con intensidad y concisión, la pasión más honda, el dolor, la decepción. Son las composiciones epigramáticas, en dísticos elegíacos las que, en especial, sirven para transmitir estos sentimientos:

- a) Nulli se dicit mulier mea nubere malle
quam mihi, non si se Iuppiter ipse petat.

Dicit: sed mulier cupido quod dicit amanti,
in vento et rapida scribere oportet aqua.

LXX

Vocabulario:

nubo, is, ere, nupsi, nuptum: *casarse (la mujer).*

malo, mavis, malle, malui: *preferir (magis volo).*

cupidus, a, um: *deseoso, apasionado.*

oportet, ere, oportuit: *es necesario.*

Sintaxis:

verso 1: **dicit:** ver proposición de acusativo infinitivo. **Nubere:** lleva su complemento en dativo.

verso 3: **cupido amanti.**

b) Huc est mens deducta tua, mea Lesbia, culpa,
atque ita se officio perdidit ipsa tuo,
ut iam nec bene velle queat tibi, si optima fias,
nec desistere amare, omnia si facias.

LXXV

Vocabulario:

huc: *a tal punto.*

deduco, is, ere, duxi, ductum: *llevar.*

officium, ii, n: *servicio, deber, fidelidad.*

volo, vis, velle, volui: *querer.*

fi, fis, fieri, factus sum: *hacerse, devenir.*

Sintaxis:

versos 3-4: **ita... ut:** *del tal modo... que:* proposición subordinada consecutiva; verbo en Subjuntivo.

c) Odi et amo. Quare id faciam, fortasse requiris.
Nescio, sed fieri sentio et excrucior.

LXXXV

Vocabulario:

quare: *¿por qué razón?, ¿por qué?*

requiro, is, ere, quisivi, quisitum: *indagar, preguntar.*
nescio, is, ire, ivii, itum: *no saber.*

Sintaxis:

verso 1: **requiris quare id faciam:** interrogativa indirecta.

verso 2: **sentio fieri:** proposición de infinitivo.

d) Nulla potest mulier tantum se dicere amatam,
vere quantum a me Lesbia amata meast.
Nulla fides ullo fuit unquam foedere tanta,
quanta in amore tuo ex parte reperta meast.
LXXXVII

Métrica:

meast = mea est: elisión.

Vocabulario:

fides, ei, f: *fe, fidelidad.*

foedus, foederis, n: *tratado, alianza.*

reperio, is, ire, repreri, repertum: *encontrar.*

Sintaxis:

verso 1: **dicere se amatam:** ver Acusativo con Infinitivo.

verso 4: **ex parte mea:** *de mi parte.*

MITOLÓGICA

La Edad de Oro

Como poeta elegíaco, que aspira una vida pacífica, consagrada al amor y a la poesía, Tibulo añora aquella mítica edad en que los hombres vivían sin ambiciones ni conflictos. El fragmento es parte de la Elegía 3 del Libro I: el poeta, en viaje hacia el Egeo, ha caído enfermo y se siente embargado de presentimientos de muerte, lejos de su amada Delia.

Quam bene Saturno vivebant rege, priusquam 35
tellus in longas est patefacta vias!
Nondum caeruleas pinus contempserat undas,
effusum ventis praebueratque sinum,
nec vagus ignotis repetens compendia terris
presserat externa navita merce ratem. 40
Illo non validus subiit iuga tempore taurus,
non domito frenos ore momordit equus,
non domus ulla fores habuit, non fixus in agris,
qui regeret certis finibus arva, lapis;
ipsae mella dabant quercus, ultroque ferebant 45
obvia securis ubera lactis oves.
Non acies, non ira fuit, non bella, nec ense
immiti saevus duxerat arte faber.
Nunc Iove sub domino caedes et vulnera semper,
nunc mare, nunc leti mille repente viae. 50

Métrica:

Dísticos elegíacos.

Vocabulario

patefacio, is, ere, feci, factum: *abrir.*

contemno, is, ere, tempti, temptum: *despreciar, desafiar.*

effusus, a, um: participio de **effundo:** *desplegado*.
sinus, us, m: *pliegue* (de la vela, en este caso).
compendium, ii, n: *ganancia*.
premo, is, ere, pressi, pressum: *cargar*.
validus, a, um: *fuerte, vigoroso*.
foris, is, f: *puerta*.
obvius, a, um: *que está a disposición, a mano, accesible*.

Sintaxis:

Advertir que es frecuente el hipérbaton de sustantivo + adjetivo, es decir que se hallan separados por otras palabras, por ejemplo: verso 36: **in longas vias**; verso 37: **caeruleas undas**.

verso 39 y 40: **ignotis terris, externa merce**, etc.

verso 35: **priusquam** introduce subordinada de tiempo: *antes de que*.

verso 42: **domito ore:** ablativo de medio: *con la boca domada*. En este verso y en el anterior, se quiere destacar que el trabajo no se había impuesto a los animales.

verso 44: **lapis qui regeret:** la subordinada de relativo tiene valor final: *para que*.

verso 46: **securis:** sobreentender **hominibus**, dativo: *a los despreocupados hombres*.

APOLO y DAFNE

El siguiente fragmento del libro I de las Metamorfosis de Ovidio narra la persecución de la ninfa por parte del dios. Mientras trata de alcanzarla, procura persuadirla con estas palabras:

"Nympha, precor, Penei, mane: non insequor hostis; Nympha, mane. Sic agna lupum, sic cerva leonem, sic aquilam penna fugiunt trepidante columbae, hostes quaeque suos; amor est mihi causa sequendi. Me miserum! ne prona cadas indignave laedi crura notent sentes et sim tibi causa doloris.	505
Aspera, qua properas, loca sunt; moderatius, oro, curre fugamque inhibe; moderatius insequar ipse. Cui placeas inquire tamen; non incola montis, non ego sum pastor, non hic armenta gregesque horridus observo. Nescis, temeraria, nescis, quem fugias ideoque fugis. Mihi Delphica tellus	510 515

et Claros et Tenedos Patareaque regia servit;
Iuppiter est genitor; per me quod eritque fuitque
estque patet; per me concordant carmina nervis.
Certa quidem nostra est, nostra tamen una sagitta
certior, in vacuo quae vulnera pectore fecit. 520
Inventum medicina meum est opiferque per orbem
dicor et herbarum subiecta potentia nobis.
Ei mihi, quod nullis amor est sanabilis herbis
nec prosunt domino, quae prosunt omnibus, artes".

Métrica:

Hexámetros dactílicos.

Vocabulario

Peneus, i, m: *Peneo, dios del río del mismo nombre, padre de Dafne.*

sentis, is, m (generalmente en plural): *arbustos espinosos.*

qua: adverbio relativo: *por donde.*

Delphica tellus: *la tierra de Delfos, donde Apolo daba sus oráculos.*

Claros, i, f: *Claros ciudad de Jonia, famosa por un templo de Apolo.*

Tenedos, i, f: *Tenedos, isla del Egeo, frente a Troya, célebre por su templo a Apolo Esminteo.*

Patareus, a, um: *de Patara, ciudad de Licia célebre por un oráculo de Apolo.*

subiicio, is, ere, ieci, iectum: *someter.*

prosum, prodes, prodesse, profui: *ser útil.*

Sintaxis

verso 508: **ne cadas... notent** Subjuntivos volitivos: expresan orden negativa.

verso 508: **indigna crura laedi:** el infinitivo es complemento del adjetivo.

verso 512: **cui placeas inquire:** oración interrogativa indirecta, que se construyen siempre en modo subjuntivo.

verso 515: **nescis quem fugias:** lo mismo.

verso 519: **nostra sagitta:** complemento del comparativo **certior**, en caso **ablativo**.

Orfeo y Eurídice

El siguiente fragmento es un **epyllion** (pequeño poema o narración épica, inserto en otra mayor). Forma parte del libro IV de las Geórgicas de Virgilio, sobre la apicultura. Allí se narra el episodio de Aristeo, que ha perdido sus abejas. Este busca la causa y el remedio, preguntándole a su madre, Cirene, quien lo envía a Proteo. El dios revela que Aristeo provocó, sin desearlo, la muerte de Eurídice, y cuenta el descenso de Orfeo al Averno en su búsqueda.

Ipsa cava solans aegrum testudine amorem
te, dulcis coniunx, te solo in litore secum, 465
te veniente die, te decedente canebat.
Taenarias etiam fauces, alta ostia Ditis,
et caligantem nigra formidine lucum
ingressus Manesque adiit regemque tremendum
nesciaque humanis precibus mansuescere corda. 470
At cantu commotae Erebi de sedibus imis
umbrae ibant tenues simulacraque luce carentum,
quam multa in foliis avium se milia condunt,
Vesper ubi aut hibernus agit de montibus imber,
matres atque viri defunctaque corpora vita 475
magnanimu heroum, pueri innuptaeque puellae
impositique rogis iuvenes ante ora parentum;
quos circa limus niger et deformis harundo
Cocyti tardaue palus inamabilis unda
alligat et noviens Styx interfusa coerces. 480
Quin ipsae stupuere domus atque intima Leti
Tartara caeruleosque implexae crinibus angues
Eumenides tenuitque inhians tria Cerberus ora
atque Ixionii vento rota constitit orbis.
Iamque pedem referens casus evaserat omnis 485
redditaque Eurydice superas veniebat ad auras
pone sequens (namque hanc dederat Proserpina legem),
cum subita incautum dementia cepit amantem,
ignoscenda quidem, scirent si ignoscere Manes:
restitit Eurydicenque suam iam luce sub ipsa 490
immemor heu! victusque animi respexit. Ibi omnis
effusus labor atque immitis rupta tyranni
foedera, terque fragor stagnis auditus Averno.

Illa: "Quis et me" inquit "miseram et te perdidit,
 [Orpheu,
 quis tantus furor? En iterum crudelia retro 495
 fata vocant conditque natantia lumina somnus.
 Iamque vale:feror ingenti circumdata nocte
 invalidasque tibi tendens, heu! non tua palmas."
 Dixit et ex oculis subito, ceu fumus in auras
 commixtus tenues, fugit diversa, neque illum 500
 prensantem nequiquam umbras et multa volentem
 dicere praeterea vidit; nec portitor Orci
 amplius obiectam passus transire paludem.

Métrica:

hexámetro dactílico, verso de la épica.

Vocabulario

Taenarius, a, um: *del Tenaro, promontorio de Laconia, una de cuyas gargantas era tenida por una de las puertas de Dite, o sea Plutón.*

Dis o Ditis, is, m: *Dite, Plutón, rey del Averno.*

Manes, ium: *los Manes, almas de los muertos.*

Erebus, i, m: *Erebo, hijo del Caos, precitado en los infiernos, personificación de las tinieblas; designa, por extensión, el mundo de las tinieblas.*

simulacrum, i, n: *fantasma.*

condo, is, ere, didi, ditum: *ocultar.*

Vesper, eri o eris, m: *estrella de la tarde.*

defungor, eris, i, defunctus sum: *cumplir. defungi vita; acabar la vida, morir.*

harundo, inis, f: *caña, cañaveral.*

Cocytus, i, m: *Cocito, río del Averno.*

Styx, igis y -igos, f: *la laguna Estigia.*

Tartara, orum: *Tártaro.*

Eumenides, um, f: *Eúmenides, Furias.*

Ixion, onis, m: *Ixión, rey de los lapitas, condenado por Júpiter a permanecer atado a una rueda que giraba sin cesar.*

refero, fers, ferre, retuli, relatam: *devolver.*

Eurydice, es, f: *Eurídice.* Los nombres griegos, en poesía latina, se transcribieron con la forma que tenían en la lengua originaria. Se formó así una declinación mitad griega, mitad latina:

Nom. Eurydice

Gen. Eurydices

Dat. Eurydicae

Acus. Eurydicen

Ablat. Eurydice

resto, as, are, titi,: *detenerse.*

effundo, is, ere, fudi, fusum: *derramar, disipar.*

respicio, is, ere, pexi, pectum: *volverse a contemplar.*

rumpo, is, ere, rupi, ruptum: *romper*

foedus, eris, n: *tratado, pacto.*

stagnum, i, n: *agua estancada, lago.* El lago Averno, en Campania, era una entrada al Averno.

fragor, oris, m: *estruendo.* Según Servio, el producido por los aplausos de las sombras al ver el regreso de Eurídice; para otros, los truenos que acompañan la decisión de Plutón de hacerla regresar.

nato, as, are, avi, atum: *nadar, estar inundado.*

invalidus, a, um: *débil, impotente, sin fuerza.*

ceu: como ,introduce una proposición comparativa; en este caso, un símil, recurso frecuente en la poesía épica.

diversus, a, um: *en sentido opuesto.*

Orcus, i, m: *Orco, nombre de Plutón.*

portitor Orci: *el barquero del Orco, es decir, Caronte.*

patior, eris, pati, passus sum: *permitir.*

obiicio, is, ere, ieci, ectum: *oponer.*

Sintaxis

Es importante advertir que, en la poesía de Virgilio, es frecuente hallar una estructura muy elaborada de los grupos de sustantivo-adjetivo. Si designamos a los sustantivos A y B y a los adjetivos que los modifican a y b, pueden encontrarse estas posibles disposiciones:

abAB / abBA / abAB / aAbB / AabB.

verso 466: **veniente die... decedente (die);** ablativos absolutos: *al llegar el día, al caer (el día).*

verso 470: ordenar **corda nescia mansuescere;** el infinitivo complementa al adjetivo.

verso 474: **ubi:** introduce subordinada de tiempo: *cuando.*

verso 478: **quos circum**: hiperbaton = circum quos.
 verso 482: **angues**: es el llamado "acusativo griego", que complementa al participio **amplexae**: *de serpientes azules entrelazadas en los cabellos*.
 verso 486: **reddita** es nominativo concertado con **Eurydice**.
 verso 489: **ignoscenda** gerundivo atributo de **dementia**: *perdonable*.
 verso 491: **victus animi**: genitivo de relación: *vencido en su corazón*.
 versos 491-93: **effusus (est)... rupta (sunt)... auditus (est)**.
 verso 498: **non tua**: adjetivo predicativo.
 verso 500-502: ordenar: **neque praeterea vidit illum prensantem... et volentem...**
 Advertir que de los dos participios dependen complementos verbales.

Horatíi Carmina

1) Exhortación, como es frecuente en la lírica horaciana, dirigida a una mujer, Leuconoe, a no interrogar el porvenir, mediante la astrología. Al final aparece el motivo del goce del presente, que la tradición literaria conoce con la expresión usada aquí por el poeta: "*carpe diem*".

Tu ne quaesieris (scire nefas) quem mihi, quem tibi
 finem di dederint, Leuconoe, nec Babylonios
 temptaris numeros. Ut melius quicquid erit pati!
 Seu plures hiemes seu tribuit Iuppiter ultimam,
 quae nunc oppositis debilitat pumicibus mare 5
 Tyrrhenum, sapias, vina liques et spatio brevi
 spem longam reseces. Dum loquimur, fugerit invida
 aetas: **carpe diem**, quam minimum credula postero.
 ib. I, XI.

Métrica: Es el verso llamado asclepiadeo mayor, que toma su nombre del poeta griego Asclepiades.

Vocabulario

nefas, n, indeclinable: *impío, sacrílego*.

Babylonii numeri: *los cálculos babilonios, que se designan también "caldeos", pues en Caldea había nacido la astrología*.

tempto, as, avi, atum: *examinar, sondear*.

ut: adverbio interrogativo-exclamativo: *cómo*.

seu: conjunción condicional correlativa: *ya si... ya si*.

pumex, icis, m: *piedra pómez*. En poesía: *roca porosa, erosionada*.

sapio, is, ere: *tener inteligencia, juicio*.

liquo, as, are, avi, atum: *filtrar, clarificar*.

reseco, as, are, secui, sectum: *cortar, reducir*.

Dum: introduce subordinada temporal: *mientras*.

invidus, a, um: *envidioso, celoso*.

quam: adverbio, a menudo usado con el superlativo para indicar: lo (más/menos) posible.

Sintaxis.

Ver la lección de las oraciones volitivas, especialmente orden negativa.

versos 1 y 2: quem... dederint: interrogativa indirecta.

verso 3 melius ...pati: oración de predicado nominal, sin expresión del verbo copulativo; infinitivo sujeto.

verso 4 ultimam: sobreentendido **hiemem**, por eso, el relativo **quae** en singular.

verso 9 postero, sobreentendido **diei**, dativo complemento del adjetivo **credula**.

2) Aurea mediocritas

Exhortación a Licinio (Murena, cuñado de Mecenas) que contiene el famoso motivo inspirado en la filosofía griega de la teoría del justo medio, la **mediocritas**, más preciosa que todo lo demás. De ahí que la expresión debiera traducirse: *preciada como el oro*.

Rectius vives, Licini, neque altum
semper urgendo neque, dum procellas
cautus horrescis, nimium premendo
litus iniquum.

Auream quisquis mediocritatem 5
diliget, tutus caret obsoleti
sordibus tecti, caret invidenda

sobrius aula.

Saepius ventis agitur ingens
pinus et celsae graviore casu 10
decidunt turre feruntque summos
fulgura montes.

Sperat infestis, metuit secundis
alteram sortem bene praeparatum
pectus. Informes hiemes reducit 15
Iuppiter, idem
summovet. Non, si male nunc, et olim
sic erit: quondam chitara tacentem
suscitat Musam neque semper arcum
tendit Apollo. 20

Rebus angustis animosus atque
fortis appare; sapienter idem
contrahes vento nimium secundo
turgida vela.

ib. II, X.

Métrica

Es la llamada estrofa sáfica, formada por 3 endecasílabos sáficos y un adonio.

Vocabulario

altum, i, n: del adjetivo altus, a, um: *profundidad*.

procella, ae, f: *tempestad*.

premo, is, ere, pressi, pressum: *apretar, tocar*.

iniquus, a, um: *desigual, accidentado, desfavorable*.

tutus, a, um: *protegido, seguro*.

sordes, ium: *suciedad, sordidez*.

aula, ae, f: *corte, palacio*.

celsus, a, um: *elevado*.

casus, us, m: *caída*.

fulgur, uris, n: *rayo*.

infestus, a, um: *hostil*

secundus, a, um: *propicio, favorable.*

angustus, a, um: *estrecho, oprimente.*

Sintaxis

Ver lección de gerundio, gerundivo y participio.

verso 6: el verbo **caret** lleva su complemento en ablativo.

verso 13: **infestis, secundis:** con valor de sustantivos; ablativo de tiempo, sin preposición (en prosa, in + ablativo)

versos 18-20: ordenar "Apollo suscitatur Musam neque semper tendit."

verso 23: **nimum secundo,** complementa al adjetivo **turgida:** *hinchida por un viento demasiado favorable.*

3) La siguiente oda, en forma de diálogo, constituye un ejemplo único en Horacio de "canto amebeo", composición poética en que se alternan preguntas y respuestas, y donde el segundo interlocutor retoma, encareciéndolos, los términos usados por el primero. Forma típica de la poesía pastoril, tiene su correlato popular en el "contrapunteo".

Los interlocutores en la oda son el poeta y Lidia, que, después de separarse, se cuentan sus nuevos amores, con un tono de jactancia que revela que el antiguo amor no ha muerto.

"Donec gratus eram tibi
nec quisquam potior bracchia candidae
cervici iuvenis dabat,
Persarum vigui rege beatior." 5

"Donec non alia magis
arsisti neque erat Lydia post Chloen,
multi Lydia nominis,
Romana vigui clarior Ilia."

"Me nunc Thressa Chloe regit,
dulces docta modos et citharae sciens, 10
pro qua non metuam mori,
si parcent animae fata superstiti."

"Me torret face mutua

Thurini Calais filius Ornyti,
pro quo bis patiar mori, 15
si parcent puero fata superstiti."

"Quid si prisca redit Venus
diductosque iugo cogit aeneo,
si flava excutitur Chloe
reiectaeque patet ianua Lydiae?" 20

"Quamquam sidere pulchrior
ille est, tu levior cortice et improbo
iracundior Hadria,
tecum vivere amem, tecum obeam lubens."
ib. III, IX.

Métrica: dístico formado por un gliconio seguido de un asclepiadeo menor.

Vocabulario

potior, potius: comparativo de **potis**: *mejor, preferible, más querido*.

vigeo, es, ere, vigui: *tener vigor, prosperidad*.

ardeo, es, ere, arsi, arsurus: *arder*

nomen, inis, n: *renombre*.

Ilia, ae, f: *Rea Silvia, madre de Rómulo y Remo*.

Thressa, ae, f: *de Tracia, tracia*.

doctus, a, um: participio de **doceo**: *instruído, hábil, que sabe*.

superstes, itis: *sobreviviente*.

Calais, is, m: *Calais, nombre del enamorado de Lidia*.

Thurinus, a, um: *de Turio*.

Ornytus, i, m: *Ornito, (nombre propio)*.

diductus, a, um: participio de **diduco**: *separar*.

excutio, is, ere, cussi, cussum: *despedir*.

Hadria, ae, m: *el mar Adriático*.

lubens, entis: (=libens) *de buen grado, con placer*.

Sintaxis

verso 1: **donec**: introduce subordinada temporal: *mientras*.

verso 4: **beatior**: comparativo: su complemento se construye en ablativo.
 verso 7: **multi nominis**: genitivo de cualidad: *de mucho renombre*.
 verso 10: **modos dulces**: acusativo de relación, complementa a docta.
 verso 18: **diductos**: participio objeto de cogit: *a los que estaban separados*.
 verso 22: **levior**: comparativo; cf. verso 4.

4) En la oda siguiente, la descripción de la primavera sirve para introducir el consejo a disfrutar de la vida mientras es posible, ya que, a diferencia de los ciclos naturales, siempre renovados, a la juventud seguirá la vejez y la muerte. La exhortación se dirige a Torcuato.

Diffugere nives, redeunt iam gramina campis
 arboribusque comae;
 mutat terra vices et decrescentia ripas
 flumina praetereunt;
 Gratia cum Nymphis geminisque sororibus audet 5
 ducere nuda choros.
 Immortalia ne speres, monet annus et alium
 quae rapit hora diem.
 Frigora mitescunt Zephyris, ver proterit aestas,
 interitura simul 10
 pomifer autumnus fruges effuderit, et mox
 bruma recurrit iners.
 Damna tamen celeres reparant caelestia lunae:
 nos ubi decidimus
 quo pater Aeneas, quo divus Tullus et Ancus, 15
 pulvis et umbra sumus.
 Quis scit an adiciant hodiernae crastina summae
 tempora di superi?
 Cuncta manus avidas fugient heredis, amico
 quae dederis animo. 20

Cum semel occideris et de te splendida Minos
 fecerit arbitria,
 non, Torquate, genus, non te facundia, non te
 restituet pietas;
 infernis neque enim tenebris Diana pudicum 25
 liberat Hippolytum,
 nec Lethaea valet Theseus abrumpere caro
 vincula Pirithoo.

Métrica

Dístico formado por: un hexámetro seguido de un ternario dactílico cataléctico.

Vocabulario

vicis (gen.) carece de nominativo; acus. vicem; ablat. vice; pl. vices: *sucesión, alternativa.*

decreco, is, ere, crevi, cretum: *decrecer, disminuir.*

Gratia, ae, f: *una de las Gracias (Aglae, Talia, Eufrosine)*

geminus, a, um: *gemelo.*

almus, a, um: *nutricio.*

Zephyrus, i, m: *Céfiro, suave y templado que, en Italia, anuncia la primavera.*

protero, es, ere, trivi, tritum: *pisar, aplastar, expulsar.*

simul: *adverbio, pronto*

bruma, ae (brevisima dies): *el solsticio de invierno, el invierno.*

iners, ertis: *inactivo, estéril.*

Tullus, im: *Tulio Hostilio, tercer rey de Roma.*

Ancus, i, m: *Anco Marcio, cuarto rey de Roma.*

adicio, is, ere, ieci, iectum: *añadir.*

occido, is, ere, cidi, casum: *caer, sucumbir.*

splendidus, a, um: *brillante, resplandeciente, sonoro.*

Minos, ois, m: *Minos, rey de Creta, uno de los jueces del Averno.*

restituo, is, ere, stitui, tutum: *restablecer, volver a levantar.*

Hippolytus, i, m: *Hipólito, hijo de Teseo, muerto por las intrigas de su madrastra Fedra.*

Lethaeus, a, um: *del Leteo, río del Averno, cuyas aguas provocaban el olvido.*

Pirithous, i, m: *Piritoo, rey de los lapitas, amigo de Teseo a quien éste acompañó al Averno con la intención de raptar a Proserpina.*

Sintaxis

En la poesía ya hemos visto que es muy frecuente el hiperbaton. Particularmente significativas son la separación de sustantivo y adjetivo que lo complementa (cf. Virgilio, Tibulo). En las odas de Horacio, la disposición es bastante compleja y solo se completa al final del período. Es notable que adjetivo y sustantivo pueden hallarse en forma simétrica en dos versos sucesivos (uno arriba y otro abajo, por ejemplo, versos 19-20: *amico animo*; 27-28-*Lethaea vincula/caro Pirithoo*).

versos 1 y 2: **campis arboribusque**: dativos de dirección, uso poético, en lugar de "ad + acusativo").

versos 3 y 4: **decrescientia** participio referido a *flumina*.

verso 7: ordenar: *annus monet ne speres...*. *Ne* introduce una proposición sustantiva: que no.

verso 8: **hora** (sobreentender "monet"), sujeto al que complementa la subordinada de relativo "quae", está incluido en ésta.

verso 14: **ubi**: *quando*.

verso 17: **an** introduce una interrogativa indirecta: *si*

verso 20: **quae dederis**, complementa a **cuncta**. El verbo en Futuro Perfecto, para expresar acción acabada respecto del Futuro Imp. **fugient**.

verso 21-22 y 24: el mismo caso: **occideris-fecerit/restituet**. **Cum** temporal: *quando, una vez que*.

verso 27: **abrumpere**: infinitivo con valor final: *para romper*.